



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Chancellerie fédérale ChF
Centre des publications officielles CPO

Maschinenlesbaren Rechtstexten erstellen

(Elaborer des textes juridiques lisibles par des machines)

Forum für Rechtsetzung 2023

Bern, den 27.04.2023

Cédric JOSEPH

Bundeskanzlei BK – Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen KAV



Bundeskanzlei veröffentlicht Bundesrecht auch als maschinenlesbare Daten

- **Seit 1. Juli 2022, mit Inkrafttreten der geänderten Publikationsverordnung publiziert die Bundeskanzlei Veröffentlichungen der Amtlichen Sammlung, des Bundesblattes sowie der Systematischen Rechtssammlung im maschinenlesbaren XML-Format.**
- **Das XML-Format dient der Beschreibung der Struktur eines Erlasses und ermöglicht der Öffentlichkeit, Inhalte in strukturierter Form in eigene Anwendungen zu übernehmen oder die Daten mit entsprechenden Programmen automatisch zu verarbeiten.**



Die Publikationsplattform des Bundesrechts (<https://www.fedlex.admin.ch>)

Startseite Vernehmlassungen Bundesblatt **Amtliche Sammlung** Systematische Rechtsammlung Staatsverträge Rechtsammlung zu den sektoriellen Abkommen EU Links

Startseite > Suchen

Suchen in
Amtliche Sammlung

Ergebnisse pro Seite 10
Ergebnis 1 - 10 von 20

Filter

Anzahl Ergebnisse pro Sprache

Stand

Textklassen

Texttypen

Publikationstyp

Umfang der Veröffentlichung

Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis (20)

Vollständige Veröffentlichung (0)

Veröffentlichung durch Verweis (0)

Suchen

Stand: In Kraft X Umfang der Veröffentlichung: Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis X

Publikationszeitraum: von 01.01.2023 X

Verordnung über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau

AS 2023 23 24.01.2023 24.01.2023 Deutsch · Français · Italiano

Rahmenabkommen vom 18. November 2022 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Malta über die Umsetzung des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte Mitgliedstaaten der Europäischen Union zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der Europäischen Union

AS 2023 21 12.01.2023 23.01.2023 Deutsch · Français · Italiano

Verordnung über Massnahmen gegenüber Nicaragua

AS 2023 25 24.01.2023 24.01.2023 Deutsch · Français · Italiano

Rahmenabkommen vom 20. September 2022 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Bulgarien über die Umsetzung des zweiten Schweizer Beitrags an



HTML Format

➤ HTML: Menschen und Maschine lesbares Format

Allgemeine Informationen	
Beschluss	23. Januar 2023
Publikationsdatum	24. Januar 2023
Inkrafttreten	24. Januar 2023
Zuständige Behörde	Staatssekretariat für Wirtschaft
AS Referenz	AS 2023 23
SR-Nummer	946.231.138.3
Publikationstyp	Dringliche Veröffentlichung
Umfang der Veröffentlichung	Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis
Erlasstyp	Änderungserlass
Sprache(n) der Veröffentlichung	DE FR IT
Dieser Text ist in Kraft	

Alle Formate	
HTML	PDF DOC XML

Verordnung [↗](#) | [Alles einblenden](#) | [Artikelübersicht](#) | [Alles ausblenden](#) über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau

Änderung vom 23. Januar 2023

Das Eidgenössische Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung, gestützt auf Artikel 16 des Embargogesetzes vom 22. März 2002¹, verordnet:

¹ SR 946.231



Die Anhänge 1 und 2² der Verordnung vom 1. Juni 2012³ über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau werden geändert.

² Der Inhalt dieser Anhänge wird in der AS und in der SR nur durch Verweis veröffentlicht. Er kann abgerufen werden unter: <https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23> > Allgemeine Informationen > Umfang der Veröffentlichung > Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis.

³ SR 946.231.138.3



Diese Verordnung tritt am 24. Januar 2023 um 18.00 Uhr in Kraft.⁴

23. Januar 2023	Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung: Guy Parmelin
-----------------	--



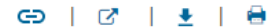
PDF Format

➤ PDF: nur Menschen lesbares Format

Allgemeine Informationen	
Beschluss	23. Januar 2023
Publikationsdatum	24. Januar 2023
Inkrafttreten	24. Januar 2023
Zuständige Behörde	Staatssekretariat für Wirtschaft
AS Referenz	AS 2023 23
SR-Nummer	946.231.138.3
Publikationstyp	Dringliche Veröffentlichung
Umfang der Veröffentlichung	Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis
Erlasstyp	Änderungserlass
Sprache(n) der Veröffentlichung	DE FR IT
Dieser Text ist in Kraft	


Alle Formate			
HTML	PDF	DOC	XML

AS 2023 23



Verordnung über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau

☰ ... - + | 1 sur 2 ... 🔍 ...

 **Verordnung über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau**

Änderung vom 23. Januar 2023

Das Eidgenössische Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung, gestützt auf Artikel 16 des Einbürgergesetzes vom 22. März 2002¹, verordnet:

I
Die Anhänge 1 und 2² der Verordnung vom 1. Juni 2017³ über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau werden geändert.

II
Diese Verordnung tritt am 24. Januar 2023 um 18.00 Uhr in Kraft.⁴

23. Januar 2023
Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung
Guy Patricola

1 SR 946.231
2 Die Anhänge dieser Anlage sind in der AS und in der SR nur durch Verweis veröffentlicht. Sie können abgerufen werden unter: <https://fdm.admin.ch/interne/2023/23> > Abgesehen in Formaten > Leseart der Veröffentlichung > Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis.
3 SR 946.231.338.3
4 Dringliche Veröffentlichung vom 24. Januar 2023 im Sinne von Art. 7 Abs. 3 des Publikationsgesetzes vom 18. Juni 2004 (SR 176.61).

2023.0000 AS 2023 23

Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau, V AS 2023 23

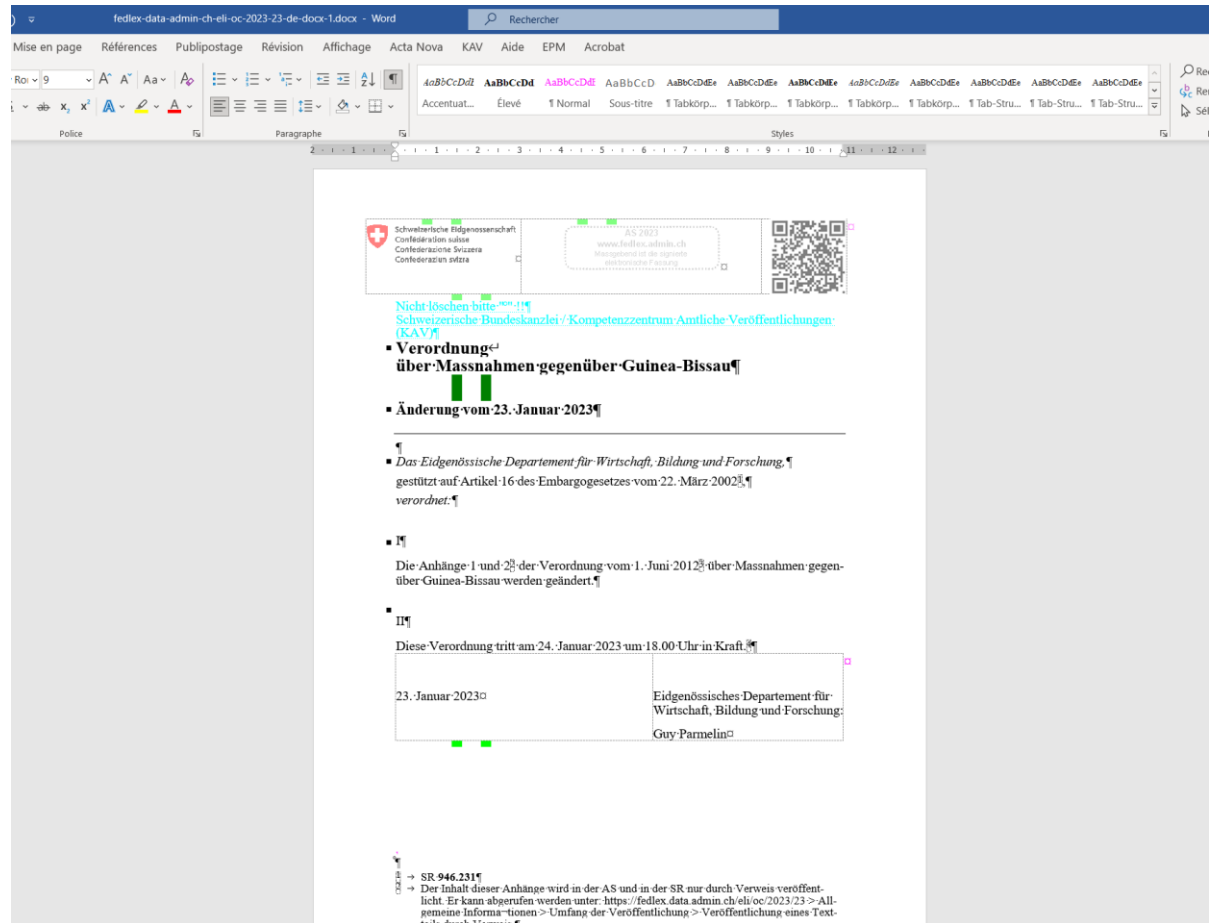


DOCX Format

➤ DOCX: Format für die Eingabe der Daten

Allgemeine Informationen	
Beschluss	23. Januar 2023
Publikationsdatum	24. Januar 2023
Inkrafttreten	24. Januar 2023
Zuständige Behörde	Staatssekretariat für Wirtschaft
AS Referenz	AS 2023 23
SR-Nummer	946.231.138.3
Publikationstyp	Dringliche Veröffentlichung
Umfang der Veröffentlichung	Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis
Erlasstyp	Änderungserlass
Sprache(n) der Veröffentlichung	DE FR IT
Dieser Text ist in Kraft	

Alle Formate
HTML
PDF
DOC
XML





XML Format

➤ XML: Maschine lesbares Format

Allgemeine Informationen	
Beschluss	23. Januar 2023
Publikationsdatum	24. Januar 2023
Inkrafttreten	24. Januar 2023
Zuständige Behörde	Staatssekretariat für Wirtschaft
AS Referenz	AS 2023 23
SR-Nummer	946.231.138.3
Publikationstyp	Dringliche Veröffentlichung
Umfang der Veröffentlichung	Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis
Erlasstyp	Änderungserlass
Sprache(n) der Veröffentlichung	DE FR IT
Dieser Text ist in Kraft	

Alle Formate
HTML PDF DOC XML

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<akomaNtoso xmlns="http://docs.oasis-
open.org/legaldocml/ns/akn/3.0"><act name="publicLaw"><meta>
<identification source="#ch.bk"><FRBRWork><FRBRthis
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23/main-
text"/><FRBRuri
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23"/><FRBRdate
date="2023-01-24" name="jolux:dateEntryInForce"/><FRBRdate
date="2023-01-24" name="jolux:publicationDate"/><FRBRdate
date="2023-01-23" name="jolux:dateDocument"/><FRBRauthor
href="#ch.bk" as="#publisher"/><FRBRauthor href="#ch.bk"
as="#rightsHolder"/><FRBRauthor href="#ch.seco"
as="#responsibilityOf"/><FRBRcountry value="CH"/><FRBRnumber
xml:lang="it" value="RU 2023 23"/><FRBRnumber xml:lang="fr"
value="RO 2023 23"/><FRBRnumber xml:lang="de" value="AS 2023
23"/><FRBRname xml:lang="it" value="Ordinanza che istituisce
provvedimenti nei confronti della Guinea-Bissau"/><FRBRname
xml:lang="fr" value="Ordonnance instituant des mesures à l'â
€"encontre de la Guinée-Bissau"/><FRBRname xml:lang="de"
value="Verordnung über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau"/>
<FRBRauthoritative value="true"/></FRBRWork><FRBRExpression>
<FRBRthis
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23/de/main-
text"/><FRBRuri
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23/de"/>
<FRBRdate date="2023-01-24" name="jolux:dateEntryInForce"/>
<FRBRdate date="2023-01-24" name="jolux:publicationDate"/>
<FRBRdate date="2023-01-23" name="jolux:dateDocument"/>
<FRBRauthor href="#ch.bk" as="#publisher"/><FRBRauthor
href="#ch.bk" as="#rightsHolder"/><FRBRauthor href="#ch.seco"
as="#responsibilityOf"/><FRBRlanguage language="de"/>
</FRBRExpression><FRBRManifestation><FRBRthis
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23/de/xml/main-
text"/><FRBRuri
value="https://fedlex.data.admin.ch/eli/oc/2023/23/de/xml"/>
<FRBRdate date="2023-01-24" name="jolux:dateEntryInForce"/>
<FRBRdate date="2023-01-24" name="jolux:publicationDate"/>
<FRBRdate date="2023-01-23" name="jolux:dateDocument"/>
<FRBRauthor href="#ch.bk" as="#publisher"/><FRBRauthor
href="#ch.bk" as="#rightsHolder"/><FRBRauthor href="#ch.seco"
as="#responsibilityOf"/><FRBRformat value="xml"/>
</FRBRManifestation></identification><references
source="#ch.bk"><TLCOrganization eId="ch.bk"
href="https://fedlex.data.admin.ch/vocabulary/legal-
institution/2" showAs="Bundeskanzlei"/><TLCOrganization
eId="ch.seco"
href="https://fedlex.data.admin.ch/vocabulary/legal-
institution/116" showAs="Staatssekretariat für Wirtschaft"/>
<TLCRole eId="publisher"
href="http://data.legilux.public.lu/resource/ontology/jolux#pu-
blisher" showAs="Editeur"/><TLCRole eId="rightsHolder"
href="http://data.legilux.public.lu/resource/ontology/jolux#ri-
ghtsHolder" showAs="Détenteur des droits"/><TLCRole
eId="responsibilityOf">
```



Veröffentlichung durch Verweis

➤ PDF: nur Menschen lesbares Format

Allgemeine Informationen	
Beschluss	23. Januar 2023
Publikationsdatum	24. Januar 2023
Inkrafttreten	24. Januar 2023
Zuständige Behörde	Staatssekretariat für Wirtschaft
AS Referenz	AS 2023 23
SR-Nummer	946.231.138.3
Publikationstyp	Dringliche Veröffentlichung
Umfang der Veröffentlichung	Veröffentlichung eines Textteils durch Verweis
Erlasstyp	Änderungserlass
Sprache(n) der Veröffentlichung	DE FR IT
Dieser Text ist in Kraft	

Alle Formate	
HTML	PDF
DOC	XML

AS 2023 23

Verordnung über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau

Vollständige Texte zu Verweispublikationen

Titel	Formate
Anhang 1 - Sanctions program: Guinea-Bissau	PDF DE FR IT
Anhang 1 - Sanctions program: Guinea-Bissau (Delta)	PDF DE FR IT

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Economic Affairs,
Education and Research EAER
State Secretariat for Economic Affairs SECO
Bilateral Economic Relations
Sanctions

Version of 24.01.2023

Sanctions program: Guinea-Bissau: Verordnung vom 1. Juni 2012 über Massnahmen gegenüber Guinea-Bissau (SR 946.231.138.3), Anhang 1 und 2 **Origin:** UN, EU **Sanctions:** Art. 1 Abs. 1 (Finanzsanktionen) und Art. 3 Abs. 1 und 2 (Ein- und Durchreiseverbot), Anhang 1

Sanctions program: Guinée-Bissau: Ordonnance du 1er juin 2012 instituant des mesures à l'encontre de la Guinée-Bissau (RS 946.231.138.3), annexe 1 et 2 **Origin:** UN, EU **Sanctions:** art. 1, al. 1 (Sanctions financières) et art. 3, al. 1 et 2 (Interdiction de séjour et de transit), annexe 1

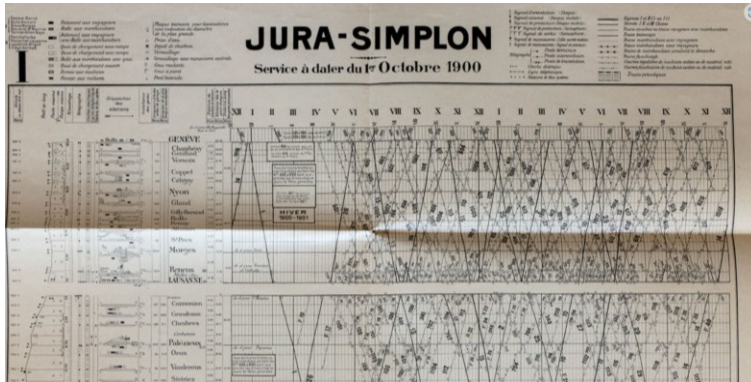
Sanctions program: Guinea-Bissau: Ordinanza del 1° giugno 2012 che istituisce provvedimenti nei confronti della Guinea-Bissau (RS 946.231.138.3), allegato 1 e 2 **Origin:** UN, EU **Sanctions:** art. 1 cpv. 1 (Sanzioni finanziarie) e art. 3 cpv. 1 e 2 (Divieto di entrata di transito), allegato 1

Individuals

SSID: 60-7232 **Name:** Injai António
Title: General **DOB:** 20 Jan 1955 **POB:** Encheia, Sector de Bissorá, Região de Oio, Guinea-Bissau **Good quality a.k.a.:** Indjai António **Nationality:** Guinea-Bissau **Identification document:** Diplomatic passport No. AAID00435, Guinea-Bissau, Date of issue: 18 Feb 2010, Place of issue: Guinea-Bissau, Expiry date: 18 Feb 2013
Justification: António Injai was personally involved in planning and leading the mutiny of 1 April 2010, culminating with the illegal apprehension of the Prime Minister, Carlo Gomes Junior, and the then Chief of Staff of the Armed Forces, José Zamora Induta; during the 2012 electoral period, in his capacity as Chief of Staff of the Armed Forces, Injai made



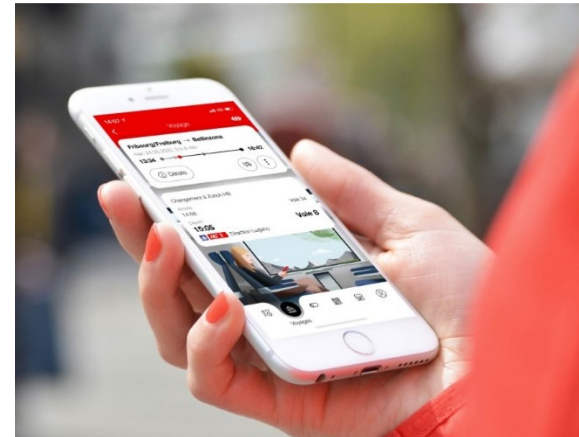
Strukturierte offene Daten



➤ Menschen lesbares Format



➤ Maschine lesbares Format





Printing und PDF





KAV-Vorlage

Rechtliche Grundlagen



www.bj.admin.ch →
Staat & Bürger →
Legistik →
[Legistische Hauptinstrumente](#)

intranet.bk.admin.ch →
Koordination Bund →
[Richtlinien für Bundesratsgeschäfte](#)

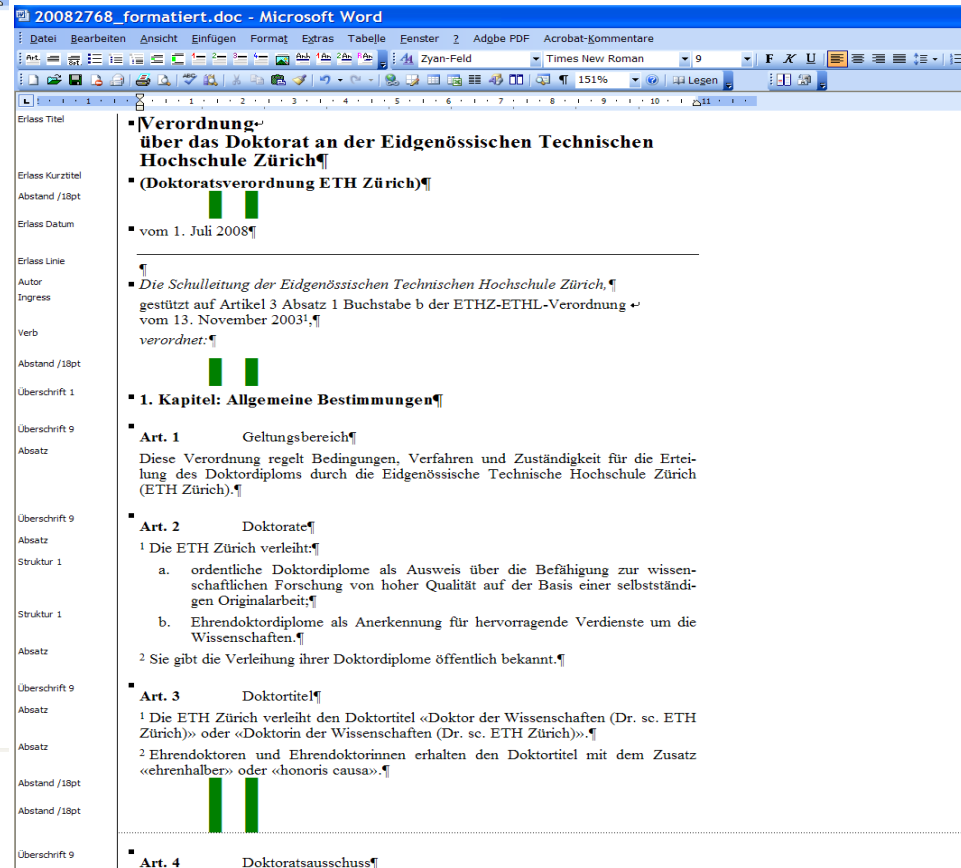
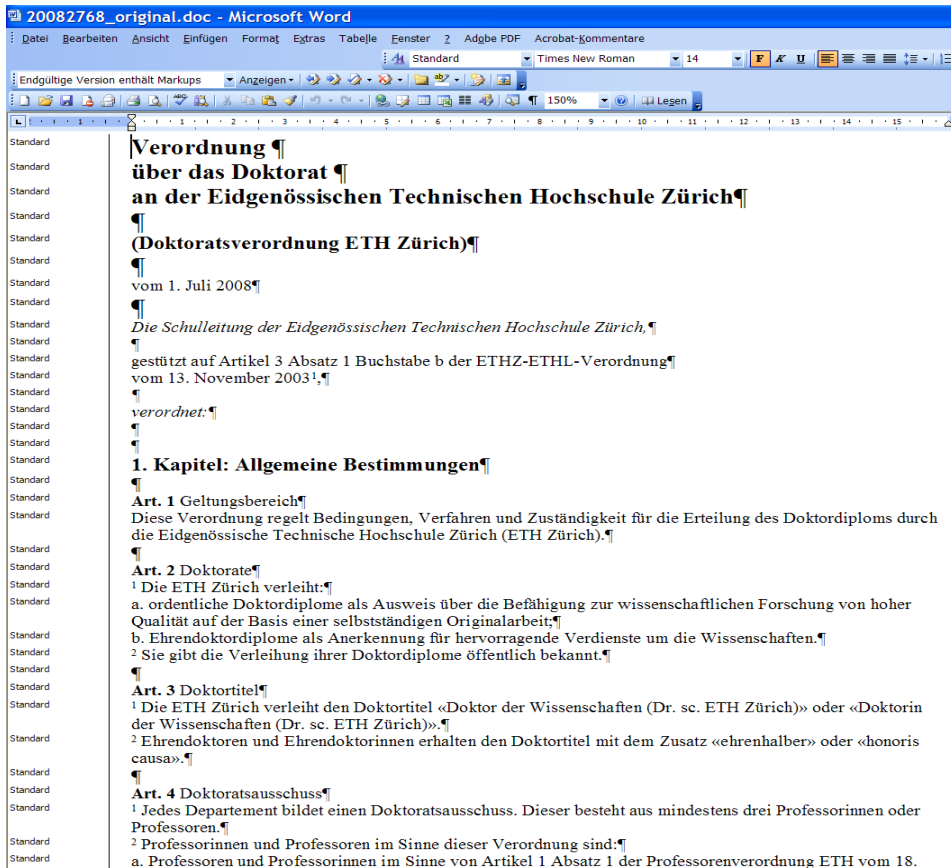
www.bk.admin.ch →
Dokumentation →
Sprachen →
Hilfsmittel für Textredaktion und Übersetzung →
[Leitfaden für Botschaften des Bundesrates](#)

intranet.bk.admin.ch →
Koordination Bund →
[Gesetzestechnische Richtlinien des Bundes GTR](#)
oder
[E-GTR auf dem Internet](#)



KAV-Vorlage

Typografische Bearbeitung der Texte



Vom Amt gelieferter Text

Text nach der korrekten Formatierung



KAV-Vorlage

Struktur der Texte

AS-Vorl-dt.docx - Schreibgeschützt - Auf "\\adb.intra.admin.ch\UserhomeS" gespeichert

Suchen

Datei Start Einfügen Entwurf Layout Referenzen Sendungen Überprüfen Ansicht Hilfe Acrobat

Ausschneiden Kopieren Einfügen Zwischenablage

Times New Ro 12 A[^] A^v Aa A^o

F K U ab x² x³

Erlass Titel Times New R 12 F K (a)

AaBbCcI AaBbCcL AaBbCcC AaBbCcDdE AaBbCcE

Fett Hervorhe... 1 Standard 1 Tabkörp... 1 Tabke

Autor

Bild

Erlass Datum

Erlass Datum Aend

Erlass Kurztitel

Erlass Linie

Erlass Subtitel

Erlass Titel

Erlass Titel /10pt

Error

ErrorZ

Fußnotentext

Fussnotentext Marg

Fußnotenzeichen

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

ⓈSe-seal

Nicht-löschen bitte
Schweizerische Bundeskanzlei / Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen KAV

▪ **Verordnung**

↳

↳

↳

▪ (xyz)

▪ vom ...

Der Schweizerische Bundesrat,
gestützt auf die Artikel
verordnet:

1. Abschnitt:

Art. 01 → Sachüberschrift

¹Diese Verordnung: ...

a. → bei ...

b. → bei ...

c. → bei ...



KAV-Vorlagen

Warum?

Die Einheitlichkeit der Formatierung mit Word-Vorlagen hat nicht nur ästhetische Bedeutung. Sie dient dazu Strukturierte Daten zu erfassen um:

- **PDF Datei zu veröffentlichen**
- **HTML Seite zu veröffentlichen**
- **XML Datei zu veröffentlichen**



Aktuell!

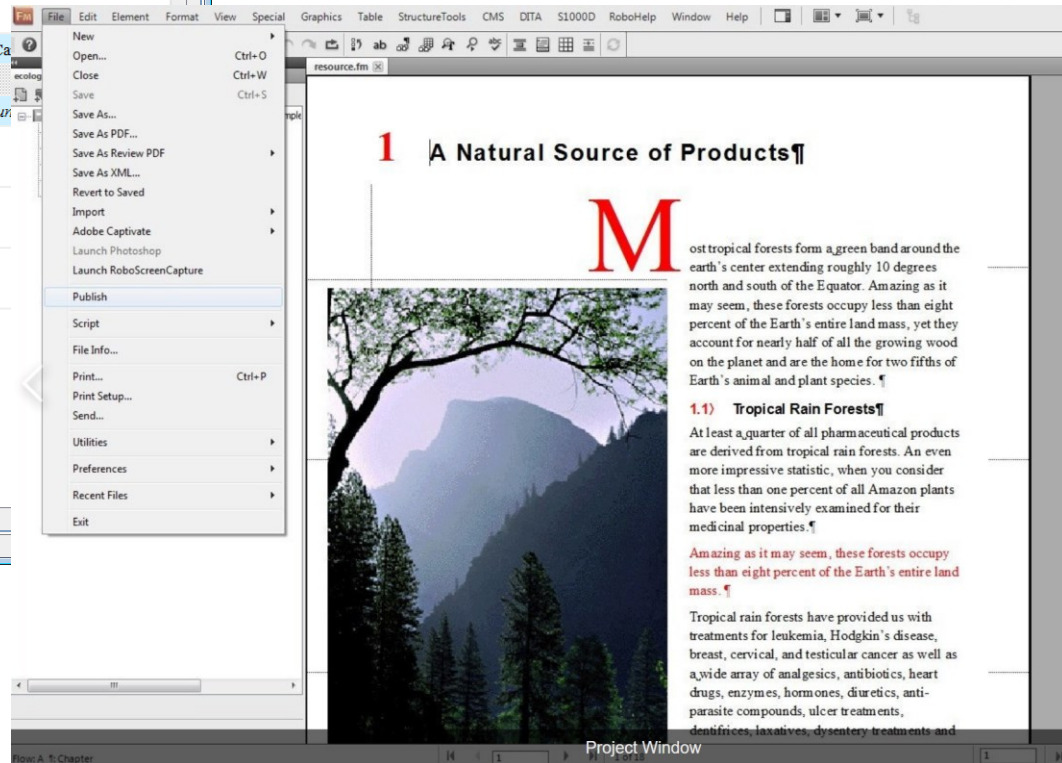
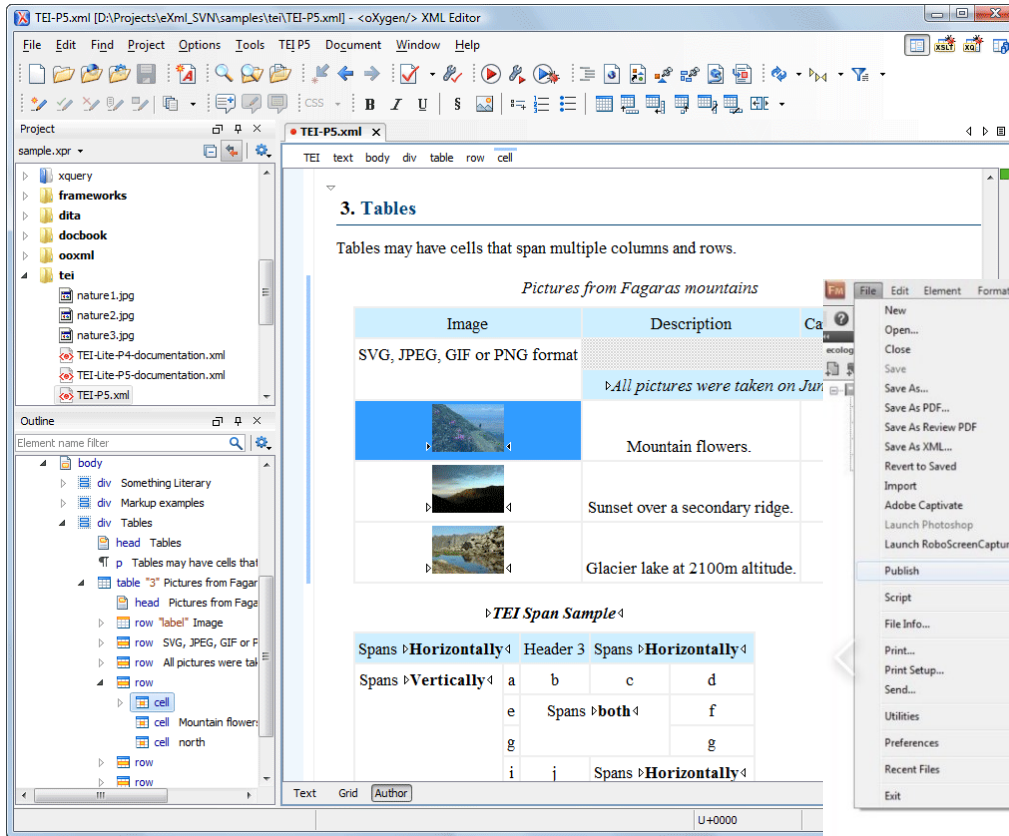
- **Das KAV hat die Dokumentvorlagen im März 2023 überarbeitet.**
- Neu lauten die Dateierweiterungen **docx**.
- **Wir bitten Sie, die alten Wordvorlagen (dotm) zu löschen und die neuen KAV-Dokumentvorlagen zu verwenden!**

https://intranet.bk.admin.ch/bk-intra/de/home/dl-koordination-bund/kav-workflow/Vorlagen_Muster.html



Zukunft?

XML-Editoren statt KAV-Vorlage ?





Merci de votre attention !
cedric.joseph@bk.admin.ch